

**SUBTITLING STRATEGY AND ITS ACCEPTABILITY OF
“*READY PLAYER ONE*” FROM ENGLISH INTO INDONESIAN**

THESIS



BY:

SYAUQIE SEPTIAN HAFIZ ZHANI NIM.

2102109044P

**DEPARTMENT OF ENGLISH EDUCATON
FACULTY OF TEACHER TRAINING AND EDUCATION
UNIVERSITAS PGRI MADIUN**

February 2026

**SUBTITLING STRATEGY AND ITS ACCEPTABILITY OF
“*READY PLAYER ONE*” FROM ENGLISH INTO INDONESIAN**

THESIS

Presented to the Department of English Education, Faculty of Teacher Training and Education
of UNIVERSITAS PGRI MADIUN, in Practical Fulfilment of the Requirements for an
Undergraduate Degree of English Education

By:

SYAUQIE SEPTIAN HAFIZ ZHANI

NIM. 2102109044P

**DEPARTMENT OF ENGLISH EDUCATION FACULTY OF TEACHER
TRAINING AND EDUCATION
UNIVERSITAS PGRI MADIUN**

February 2026

SIGNATURE PAGE OF ADVISORS

SIGNATURE PAGE OF ADVISORS

Thesis by Syauqie Septian Hafiz Zhani entitled *Subtilling Strategy and Its Acceptability of "Ready Player One" From English Into Indonesian* is approved by the advisors for the thesis examination.

Madiun, January 5, 2026

Advisor



Dr. Aris Wuryantoro, S.S., Hum.

NIDN. 0318097104

Madiun, January 5, 2026

Co-Advisor



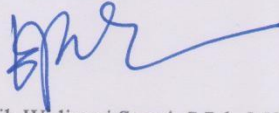
Lusia Kristiasih D.P., S.S., M.A

NIDN. 0709067201

SIGNATURE PAGE OF THE BOARD OF EXAMINERS

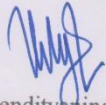
Thesis by Syauqie Septian Hafiz Zhani entitled "*Subtitling Strategy and Its Acceptability of "Ready Player One" From English Into Indonesian*" has been defended and is approved by the board of examiners on February 9th 2026

Board of Examiners



Dr. Erlik Widiyani Styati, S.Pd., M.Pd.
NIDN. 0712128404

Chair



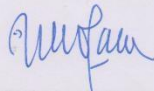
Vita Vendityaningtyas, S.S., M.Pd.
NIDN. 0731128302

Secretary



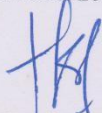
Dr. Aris Wuryantoro, S.S., M.Hum.
NIDN. 0318097104

Member



Lusia Kristiasih Dwi Purnomosasi, S.S, M.A.
NIDN. 0709067201

Member



Theresia Budi Sucihati, S.S, M.Pd.
NIDN. 0728108002

Member



Faculty of Teacher Training and Education
Dean,

Dr. Sardulo Gembong, M.Pd
NIDN. 0022096503



Department of English Education
Head,

Dr. Erlik Widiyani Styati, S.Pd., M.Pd.
NIDN. 0712128404

STATEMENT OF ORIGINALITY

I, the undersigned:

Full Name : Syauqie Septian Hafiz Zhani

ID No. : 2102109044P

Department : English Education

Faculty : Teacher Training and Education

Hereby declare that this submission is my own work and that, to the best of my knowledge and belief, it contains no material previously published or written by another person nor material which to a substantial extent has been accepted for the award of any other degrees or diplomas of the university or other institutes of higher learning, except where due acknowledgment has been made in the text.

Madiun, February 11th 2026



Syauqie Septian Hafiz zhani
NIM. 2102109044P

MOTTO AND DEDICATION

MOTTO

“It Is What It Is.”

DEDICATION

This thesis is dedicated to my mom and sister, who gives supports, motivations and prayers throughout my study until now. I am deeply grateful for them for their encouragement so i can finished this thesis. I hope with this this achievement cam make them proud.

FOREWORD

First and foremost, I express my deepest gratitude to Allah for the blessings, guidance, opportunities, and good health, which enabled me to complete this thesis. Throughout my studies, I developed a strong interest in the field of education and continuously sought to explore it, which ultimately allowed me to complete this research. This thesis, entitled *“Subtitling Strategy and Its Acceptability of “Ready Player One” from English into Indonesian,”* is submitted as a partial fulfillment of the requirements for obtaining the degree of Sarjana Pendidikan in the English Education Program, Faculty of Teacher Training and Education, Universitas PGRI Madiun. Therefore, the completion of this thesis would not have been possible without the assistance and support of the individuals and institutions acknowledged below.

1. Dr. H. Supri Wahyudi Utomo, M.Pd., as a rector of Universitas PGRI Madiun
2. Dr. Sardulo Gembong, M.Pd., as Dean of Faculty of Teacher Training and Education
3. Dr. Erlik Widiyani Styati, S.Pd., M.Pd., as the head of English Department
4. Dr. Aris Wuryantoro, S.S., M.Hum., as the Advisor of this thesis
5. Lusia Kristiasih Dwi Purnomosasi, S.S, M.A., as the Co-Advisor of this thesis
6. Theresia Budi Sucihati, S.S, M.Pd., as the Co-Advisor and Academic Counselor
7. All the lectures of English Department who always give knowledge from academic aspect or in life.
8. My mother, sister and grandmother who always have given motivation, love, support, and prayer.

9. All of beloved friends who given support in completing the thesis.

I apologizes for any mistakes that have been made. Hopefully
this thesis can
provide benefits to encourage further research.

Madiun, February 11th , 2025

Syauqie Septian Hafiz Zhani

TABLES OF CONTENTS

SIGNATURE PAGE OF ADVISORS.....	iii
SIGNATURE PAGE OF THE BOARD EXAMINERS.....	iv
STATEMENT OF ORIGINALITY	v
MOTTO AND DEDICATION	vi
FOREWORD.....	vii
TABLE OF CONTENTS.....	ix
LIST OF TABLES	xi
LIST OF FIGURES.....	xii
LIST OF APPENDICES.....	xiii
ABSTRACT	xiv
CHAPTER I INTRODUCTION	1
A. Background of the Research.....	1
B. Research Focus.....	4
C. Research Questions.....	4
D. Research Objectives.....	5
E. Significance of the Research.....	5
F. Literature Review.....	6
G. Definition of Key Terms	7
CHAPTER II LITERATURE REVIEW.....	8
A. Translation.....	18
1. Definition of Translation.....	8
2. Translation Process.....	9
3. Acceptability in Translation.....	10
B. Subtitle	13
1. Definition of Subtitle	13
2. Subtitling Strategies	13
CHAPTER III RESEARCH METHOD.....	17
A. Data Sources.....	17
B. Data Collection.....	18
C. Data Analysis	19
CHAPTER IV FINDINGS AND DISCUSSION	22
A. Introduction	22
B. Subtitling Strategies in “ <i>Ready Player One</i> ”	23
C. Frequency of Subtitling Strategies	23

D. Acceptability of the Subtitles	29
E. Frequency of Acceptability Levels	30
F. Examples of Acceptability Assesment	31
G. Discussion of Finding and Acceptability	34
CHAPTER V CONCLUSION AND SUGGESTIONS.....	39
A. Conclusion	39
B. Suggestions.....	40
REFERENCES	43
APPENDIX	46
VITA	51
VALIDATION OF THESIS WRITING LIBRARY SOURCE.....	52

LIST OF TABLES

Table 4.1 Frequency of Subtitling Strategies Used in “ <i>Ready Player One</i> ”	25
Table 4.2 Frequency of Subtitle Acceptability Levels	31

LIST OF FIGURES

Table 2.1 Larson (1948) Translation Process.....	10
Table 2.2 Nida and Taber (1974) Translation Process.....	11

LIST OF APPENDICES

Appendix 1. Transcript Subtitle of “ <i>Ready Player One</i> ”	17
---	----